

Валерій Редько
Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА



9

Підручник для 9 класу
загальноосвітніх навчальних
закладів

*Рекомендовано Міністерством
освіти і науки України*

КИЇВ
«ГЕНЕЗА»
2009

ББК 81.2ІСП-922
РЗЗ

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(Наказ МОН України № 56 від 02.02.2009 р.)*

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Відповідальна за підготовку підручника до видання:
Коваленко О.Я., головний спеціаліст МОН України.

Незалежні експерти:

Іванчук В.І., учитель Черкаської загальноосвітньої школи І–ІІІ ступенів № 10 Черкаської міської ради;
Бігіч О.Б., професор Київського національного лінгвістичного університету, доктор педагогічних наук;
Костильов А.І., методист іспанської мови кафедри іноземних мов Гуманітарного інституту КМПУ імені Б.Д. Грінченка;
Ульянова В.А., методист Одеського обласного інституту удосконалення вчителів;
Алексеев А.Я., професор кафедри іспанської філології Запорізького національного університету.

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович, БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

Підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Відповідальна за випуск *Наталія Заблоцька*. Редактор *Тетяна Острроверхова*. Головний художник *Світлана Железняк*. Обкладинка, макет і художнє оформлення *Юлії Куц*. Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*. Технічний редактор *Валентина Олійник*. Комп'ютерна верстка *Людмили Ємець*.

Здано на виробництво і підписано до друку 02.07.2009 р. Формат 70×100/16. Папір офсетний. Гарнітура Шкільна. Друк офсетний. Умовн. друк. арк. 18,02. Умовн. фарбо-відб. 72,8. Обл.-вид. арк. 16,56. Вид. № 987. Наклад 1960 прим. Зам. № .

Видавництво «Гене́за», 04212, м. Київ, вул. Тимошенка, 2-л. Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру видавців серія ДК № 25 від 31.03.2000 р.

Віддруковано з готових позитивів на ДП «Державна картографічна фабрика», 21100, м. Вінниця, вул. 600-річчя, 19. Свідоцтво серія ДК № 869 від 26.03.2002 р.

© Редько В.Г., Береславська В.І.,
2009
© Видавництво «Гене́за»,
оригінал-макет, 2009

ISBN 978-966-504-939-5



ВІД АВТОРІВ

Підручник “HOLA. ESPAÑOL-9” створено відповідно до чинної програми з іноземних мов і сконструйовано відповідно до комунікативно-діяльнісного підходу, за яким оволодіння іноземною мовою розглядається як процес формування в учнів умінь і навичок спілкування в усній та писемній формі.

Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, у межах якого розв’язується певне комунікативне завдання. Відповідно до умов навчання вчитель може дозувати зміст уроків, забезпечуючи засвоєння учнями обсягу мовного і мовленнєвого матеріалу, передбаченого програмою. Такий підхід дає вчителю можливість використовувати на уроці додаткові дидактичні засоби, що сприяють ефективності навчального процесу.

Методична організація матеріалу підручника дозволяє раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів комунікативної компетенції.

Вікові психофізіологічні особливості дев’ятикласників, їхні інтереси, навчальний та життєвий досвід зумовлюють ширше використання творчих видів діяльності, серед них – навчальних мовленнєвих ситуацій, проектної, групової та парної форм роботи.

У підручнику використано автентичні мовні, мовленнєві та ілюстративні матеріали, які формують в учнів соціокультурну компетенцію.

Кожний тематичний розділ завершується тестовими завданнями для оцінювання і самооцінювання рівня володіння учнями іспанською мовою.

У підручнику вміщено розділ з автентичними текстами для домашнього читання. Вони дещо складніші, ніж навчальні тексти підручника. Передбачається, що учні зможуть самостійно працювати з ними, використовуючи словник, і в такий спосіб збагачувати свій мовний запас і знання про країну, мова якої вивчається. Тексти супроводжуються уніфікованими комплексами вправ і завдань. Цей розділ забезпечує вчителя і учнів додатковим навчальним матеріалом і дає можливість використовувати підручник не тільки в загальноосвітніх навчальних закладах, а й у школах інших типів з більшою кількістю годин, відведених на вивчення мови.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

Бажаємо успіхів!



Unidad 1

1

Unidad

¿QUÉ GENTE TE GUSTA?

1. Ya hace tres meses que no viste a tus amigos. ¿Qué preguntas puedes hacerles sobre su descanso? Aquí tienes algunas ideas.

- disfrutar de (los deportes acuáticos, las excursiones a las montañas, el turismo rural, las fiestas, los paisajes impresionantes, la pesca)
- pasar las vacaciones (exóticas, tranquilas, inolvidables, divertidas)
- viajar a (un país extranjero, a la costa del mar, a las montañas)
- conocer (a la gente interesante, a los amigos nuevos, las costumbres, las tradiciones)
- comprar (los recuerdos, las tarjetas postales, los objetos de cultura, la vestimenta típica de la región, los discos con la música folklórica)

2. Completa el diálogo y practícalo en clase.



- ¿Qué tal tus vacaciones de verano?
- _____.
- ¿Dónde las has pasado? ¿Con quién(es)?
- _____.
- ¿De qué has disfrutado en aquel lugar?
- _____.
- ¿Qué impresiones has sacado del descanso?
- _____.
- ¿Qué recuerdos has comprado?
- _____.
- ¿Has realizado tu sueño al visitar los lugares favoritos de descanso?
- _____.

3. Viajando conoces a la gente con caracteres muy diferentes. Lee los adjetivos que se usan para hablar de las cualidades de cualquier persona. Consulta el diccionario.

tranquilo
seguro
sociable
valiente
trabajador
responsable

moderno
miedoso
perezoso
idealista
pesimista
nervioso

conservador
tradicional
simpático
realista
optimista
serio

antipático
inseguro
tímido
irresponsable
alegre
progresivo



Lección 1

4. Empareja los adjetivos del ejercicio 3. Forma frases.

Modelo: *tranquilo – nervioso*

Mis padres están tranquilos en cualquier situación.

Repaso



¡FÍJATE!

A mí	me	encanta(n)
A ti	te	gusta(n)
A él (ella, Usted)	le	interesa(n)
A nosotros(as)	nos	impresiona(n)
A vosotros(as)	os	aburre(n)
A ellos (ellas, Ustedes)	les	cae(n) bien (mal)

5. Completa las frases con los adjetivos adecuados del ejercicio 3.

(No) me encanta la gente _____.

(No) me interesa la gente _____.

(No) me emociona la gente _____.

(No) me molesta la gente _____.

(No) me divierte la gente _____.

(No) me cae muy bien (mal) la gente _____.

(No) me aburre la gente _____.

(No) me impresiona la gente _____.

(No) me preocupa la gente _____.

molestar – набридати, докучати
caer bien (mal) – підходити (не підходити)
aburrir – наводити нудьгу, втомлювати
preocupar – турбувати, непокоїти

6. ¿Qué adjetivos utilizarías para definir el carácter de la persona?

Modelo: *No le gusta cambiar sus costumbres. Es conservadora.*

No le gusta cambiar sus costumbres.

Hace todo a tiempo y bien.

Cree que se puede resolver cualquier problema.

Le encantan la soledad y la tranquilidad.

Le da miedo la gente desconocida.

Le gusta hablar con mucha gente.



Unidad 1

Es muy difícil hablar con él.
Le gustan las aventuras y el riesgo.
Le emocionan los problemas de sus amigos.

7. Lee el relato y fíjate en cómo era Esperanza.

Esperanza tenía la misma edad que yo o algunos meses más. No lo recuerdo bien. Pero sí, me acuerdo de su simpática cara con una mirada a veces viva y alegre, a veces pensativa de sus negros ojos pícaros y soñadores. Al ver sus ojos, siempre recordaba lo que decía mi abuela, que los ojos son el espejo del alma del hombre. Y era verdad, porque Esperanza era una niña alegre y viva, y a veces pensativa y soñadora lo que reflejaban sus ojos.

No sé por qué, me recordaba a los pájaros. Era una chica de mucha iniciativa. Sabía organizar los juegos, los dirigía y a veces inventaba alguno.

8. Presenta en clase a uno de tus amigos o compañeros de clase.

Os voy a hablar de María.

Lo que me gusta es que María es una persona _____ porque _____.

Me emociona como ella _____.

No le preocupa la gente _____ y _____.

Nunca me aburre _____ con esta chica.

A María no le cae bien la gente _____.

Respecto a las cualidades negativas, María es un poco _____.

Es verdad que a veces me molesta que la chica es _____ y (no) llora.

En estos momentos le gusta _____.

Me parece importante que es _____.

9. Describe el carácter de tu amigo, compañero o familiar. Argumenta tu punto de vista.

Sugerencias:

¿Qué cualidades aprecias más en tu amigo?

¿Qué cualidades te caen bien (mal)?

¿Qué cualidades te preocupan en su carácter?

¿Qué es lo que te molesta en su carácter?

¿Qué es lo que te más emociona?

Deberes de casa

Describe el carácter de tus amigos o compañeros de clase. Utiliza los adjetivos del ejercicio 3. Argumenta tu punto de vista.



Lección 2

1. Lee y traduce las respuestas de la gente entrevistada sobre sus gustos, costumbres, aficiones y el carácter.

Gustos: Le encantan la música rock y los animales.

Costumbres: Estudia mucho, no se maquilla, viaja en las vacaciones.

Aficiones: Adora bailes latinos, sobre todo, rumba.

Carácter: Es un poco egoísta y muy responsable. Tiene mucho sentido de humor.



Ana, 14 años

Gustos: No soporta a la gente que habla mucho. Le interesa el mundo de los ordenadores y la gente que navega en Internet.

Costumbres: Pasea a su perro cada mañana a la misma hora. El domingo cocina los bizcochos.

Aficiones: Colecciona libros de cocina y juega al ajedrez.

Carácter: Es muy serio y un poco tímido. Es bastante miedoso y nunca sale de casa sin su perro.



Carlos, 15 años

Gustos: Odia estar en casa sola porque se aburre. Le encanta divertirse con los amigos.

Costumbres: No soporta limpiar la casa y cocinar. Le gusta comer fuera de casa.

Aficiones: Adora bailes rítmicos, música rock, jugar al fútbol.

Carácter: Es muy comunicativa, sociable y moderna. Siempre está de buen humor, a veces es irresponsable.



Sofía, 15 años

adorar – обожнювати

soportar – переносити, терпіти

odiar – ненавидіти, почувати відразу

Llevarse bien (mal) con alguien – (не) ладити, (не) уживатися з кимсь

entenderse – домовлятися, порозумітися

2. Vuelve a leer las fichas de las personas entrevistadas y di, ¿con quién te llevarías bien y con quién no? ¿Por qué?

Yo creo que yo me llevaría bien (mal) con _____ porque (no) me gusta _____.

Sin duda yo no me llevaría bien (mal) con _____ porque (no) me gusta _____.

Me parece que nos entenderíamos perfectamente con _____ porque _____.



Unidad 1

Según creo yo, no nos entenderíamos con _____ porque _____.

3. Imagina que te van a entrevistar haciendo las mismas preguntas. Haz la misma ficha sobre ti mismo(a). Cuenta en clase su contenido.

4. Fíjate en los sustantivos. ¿Cuál es su adjetivo correspondiente?

Modelo: *la alegría – alegre*

la alegría, la simpatía, la antipatía, la valentía, el optimismo, el pesimismo, el idealismo, el nerviosismo, el realismo, la tranquilidad, la seguridad, el progreso, la inteligencia, la timidez, el miedo, la seriedad, la pereza, la responsabilidad, la modernidad

5. ¿Cuáles de estas cualidades valoras más en la gente?

Lo que más yo valoro en la gente es _____.

Lo que más no soporto en la gente es _____.

Según mi punto de vista, lo más importante en la gente es _____.

Para mí lo peor en la gente es _____.

Según yo creo, lo mejor en la gente es _____.

Repaso

¡FÍJATE!

Condicional simple

(expresa la acción eventual o hipotética)

Yo, con Ana, no **me llevaría** bien. –

Я з Аною, мабуть, не поладив би.

Me parece que **nos entenderíamos** perfectamente. –

Мені здається, що ми чудово порозумілися б.

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Condicional simple. Tradúcelas al ucraniano.

1. Me (gustar) pasar las vacaciones en las Islas Canarias. 2. A mi amigo le (encantar) las películas de ciencia ficción. 3. Nos (interesar) las personas seguras y responsables. 4. ¿No os (impresionar) los protagonistas de la película de Almodóvar? 5. Sin duda alguna les (aburrir) la música interpretada por la orquesta sinfónica. 6. ¿No te (molestar) tu pesimismo y la tristeza? 7. A los padres les (preocupar) el nerviosismo del niño. 8. A todos los presentes les (emocionar) la maestría del pintor. 9. Nos (encantar) escuchar al viajero tan famoso. 10. A mi profesora le (divertir) las personas miedosas e inseguras. 11. ¡Cómo me (caer) bien un amigo valiente! 12. Nunca me (impresionar) las personas egoístas y perezosas.

Lección 2



Nuevo

¡FÍJATE!

Condicional simple de los verbos irregulares

decir	haber	hacer	poder	poner
diría	habría	haría	podría	pondría
dirías	habrías	harías	podrías	pondrías
diría	habría	haría	podría	pondría
diríamos	habríamos	haríamos	podríamos	pondríamos
diríais	habríais	haríais	podríais	pondríais
dirían	habrían	harían	podrían	pondrían
querer	saber	salir	tener	venir
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querrías	sabrías	saldrías	tendrías	vendrías
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querríamos	sabríamos	saldríamos	tendríamos	vendríamos
querríais	sabríais	saldríais	tendríais	vendríais
querrían	sabrían	saldrían	tendrían	vendrían

7. Sustituye los verbos en el Presente de indicativo por la forma correspondiente del Condicional simple.

Modelo: *Y tú, ¿dices la verdad? – Y tú, ¿dirías la verdad?*

1. Y tú, ¿dices la verdad? 2. Evidentemente en el club hay gente con los mismos intereses. 3. No me pone nerviosa salir sola por la noche. 4. ¿Quién puede afirmarlo? 5. ¿Qué la hace pensativa y soñadora? 6. ¿Tiene Usted la bondad de enseñarme unos pasos de rumba? 7. Venimos de la discoteca a las 11 de la noche. 8. ¿Os ponéis los vaqueros al colegio? 9. ¿Adónde sales de noche: al bar o al club? 10. ¿Quieren venir conmigo? 11. ¿Quién sabe la respuesta? 12. ¿Hay algunas posibilidades?

8. Trabajad en grupos. Preparad un cuestionario de 10 preguntas para conocer los gustos de vuestro profesor, compañero de clase u otra persona.

- poneos de acuerdo en los temas: la profesión, la infancia, los deportes preferidos, las películas preferidas, los libros preferidos, las fiestas preferidas, los viajes preferidos
- inventad preguntas concretas
- entrevistadlo(la)
- presentad al entrevistado a los demás

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar en clase sobre tu amigo (ejercicio 1).
2. Prepárate para hablar en clase a base del ejercicio 5.



Unidad 1

1. Lee y traduce la poesía de Federico García Lorca.

Canción tonta

Mamá,
yo quiero ser de plata.
Hijo,
tendrás mucho frío.

Mamá,
Yo quiero ser de agua.
Hijo,
tendrás mucho frío.

Mamá.
bórdame en tu almohada.
¡Eso sí!
¡Ahora mismo!

2. Lee el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

Somos diferentes

Somos los cinco. Mi marido, yo y nuestros hijos: Elena, 22 años; Paco, 17 años y Pilar, 15 años. También tenemos dos mascotas: el perro Lobo y el loro que sabe hablar.

Nosotros, los padres, nos llevamos bastante bien con nuestros hijos. **A mí me parece** muy importante que los tres se entienden perfectamente. Claro, sus caracteres, sus gustos y sus costumbres se diferencian.

Elena es seria, responsable y muy trabajadora. Le gusta estudiar mucho. Le encantan la soledad, el silencio y la tranquilidad. **Respecto a sus costumbres**, ella lleva una vida muy ordenada, se despierta a la misma hora todos los días, hace ejercicios físicos, prepara el desayuno para toda la familia.

Paco es muy activo y enérgico, practica todos los deportes posibles. Le gusta llevar el pelo largo, vestirse de moda. **Lo considero** un poco egoísta. No soporta comer fuera de casa. Todos los días encuentra unos momentos para hablar con su mascota, el loro.

Pilar es muy sociable y muy comunicativa, tiene muchos amigos. Siempre está de buen humor. Le gusta cocinar, pero come muy poco. Se lleva muy bien con su hermano mayor, pero dice que es un poco comilón. **Yo creo** que Pilar es una chica muy responsable. Cuida muy bien de su perro Lobo. Lo único que no me gusta en mi hija es que habla mucho por teléfono con sus amigas.

Mi marido y yo respetamos la personalidad y la forma de ser de nuestros hijos. Les escuchamos cuando hablan, nos interesamos por lo que hacen. Todos los días buscamos unos momentos para hacer algo con ellos.

la mascota – домашній улюбленець (*тварина*)

la soledad – самотність

la personalidad – особистість



Lección 3

3. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 2).

- ¿Quién de los tres hijos es el más trabajador?
- ¿A quién no le gusta nada comer en los bares y las cafeterías?
- ¿Quién tiene muchos amigos?
- ¿Quién es muy tradicional y todos los días hace lo mismo a la misma hora?
- ¿Quiénes tienen sus mascotas?
- ¿Quién es un comilón? ¿Y quién es un charlatán?
- ¿Quién es el más enérgico? ¿Por qué?
- ¿Cómo se llevan los familiares?
- ¿Qué hacen los padres para entenderse con sus hijos?



¡PRESTA ATENCIÓN!

ponerse nervioso, contento, descontento, de mal humor, de buen humor, triste, preocupado, sorprendido, seguro, enfermo (expresa cambios en una persona)

estar nervioso, contento, descontento, de mal humor, de buen humor, triste, preocupado, sorprendido, seguro, enfermo (expresa el estado de ánimo)

4. Observa las fotos y di el estado de ánimo de la gente.





Unidad 1

5. Forma frases que sean adecuadas a las fotos.

Modelo: *Los chicos están de buen humor.*

Los chicos se han puesto de buen humor por encontrarse en la discoteca.

6. Completa las frases con *ponerse* o *estar*.

- _____ de mal humor cuando tengo que pasar el examen.
- Él _____ nervioso si tiene que ir al dentista.
- Siempre _____ de buen humor.
- Su hermana _____ tranquila, nada le emociona.
- Cuando te vi, _____ triste.
- Antes ella era muy pesimista pero ahora _____ idealista.
- ¿Qué te pasa? _____ preocupada por mi test.
- Eres muy trabajadora. Siempre _____ muy preocupada.
- ¿Por qué _____ de mal humor? ¿Necesitas mi ayuda?
- No te _____ descontento. Nada pasa.
- Al pasear bajo la lluvia sin impermeable, Antonio _____ enfermo.
- Nunca _____ seguro si vas a hacer bien el examen.

7. Completa los diálogos y escenifícalos en clase.

- Oye, Ígor, ¿qué es lo más importante en la gente para ti?
- Creo que _____.
- Bueno. ¿Y qué es lo que no soportas?
- No lo sé.
- No puede ser. Estoy seguro que no soportas a la gente _____.
- Claro, me parece que a nadie le caen bien estas personas.

* * *

- En mi opinión, no me llevaría bien con Elena.
- No te pongas _____. Tranquilízate. Dime, ¿qué ha pasado?
- No tuve ni idea que era una persona _____.
- Desde luego. ¿Y no tiene ningunas cualidades positivas? Acuérdate algunos momentos cuando tú te has llevado bien con ella.
- Vale.

8. Narra en clase sobre tus familiares. ¿Cómo son, qué carácter tienen, cuáles son sus gustos y preferencias? ¿Cómo te llevas en vuestra familia?

Deberes de casa

- Narra sobre tus familiares.
- Prepárate para escenificar los diálogos del ejercicio 7.



Lección 4

1. ¡A pronunciar trabalenguas! Hay que decirlos con claridad y rapidez, aumentando la velocidad sin dejar de pronunciar ninguna de las palabras.

- Favor con favor se paga, favor con favor pagaré.
Me favoreciste y te favorezco, favoreciéndome te favorecé.
- Si piensas que en ti pienso, has pensado mal.
Ni pienso, ni he pensado, ni pienso en pensar.
- No me mires que nos miran que nos miramos.
Miremos la manera de no mirarnos.
Mira: no nos miremos y cuando no nos miren nos miraremos.

2. ¿Cuál sería tu reacción en las siguientes situaciones? Usa *ponerse*.

Modelo: *Tus padres no te entienden. – Si mis padres no me entienden, me pongo muy triste.*

Tus padres no te entienden.

Te sientes solo(a).

Te da vergüenza hablar en público.

No te llevas bien con tu hermana.

Tienes que ir al dentista.

Sacas una buena nota en el colegio.

Te prohíben estar mucho tiempo al ordenador.

Tu hermano mayor no te escucha cuando hablas.

Tus abuelos te repiten la misma cosa mil veces.

No has quedado para ir al cine con tu amiga.

Repaso



¡PRESTA ATENCIÓN!

Los adverbios **muy** y **mucho**.

El adjetivo indefinido **mucho** (-a, -os, -as)

muy + adjetivo

Son muy agradables.

Es muy trabajadora.

Sois muy antipáticos.

muy + adverbio

Has hecho muy mal.

Lo he escrito muy bien.

Él corre muy rápidamente.

Lee muy correctamente.

verbo + **mucho**

Me encanta mucho.

Estudian mucho.

Salimos mucho.

mucho (-a, -os, -as) + sustantivo

Tiene mucho cariño a su madre.

Hay mucha gente.

Hago muchos ejercicios físicos.

Muchas amigas han venido a verme.



Unidad 1

3. Completa las palabras con *muy*, *mucho*.

molestar, cómico, cocinar, efectivamente, gustar, interesante, alegremente, alegre, alegrarse, inseguro, irresponsable, seguramente, impresionar, enfermo, bien, enfermarse, perezoso, despacio, estu-dioso, caprichoso, seriamente, divertirse, divertido, difícilmente

4. Completa las palabras con *mucho* (-a, -os, -as).

alegría, simpatía, caprichos, calor, interés, seguridad, responsabili-dad, realismo, impresiones, enfermedades, optimismo, valentía, miedo, estrellas, lápices, hijos, fresas, brazos, pajaritos, lecciones, veces, obligaciones, tiempo

5. Lee y traduce el fragmento del cuento del poeta cubano José Martí. Presta atención a las palabras en negrilla. Explica su uso.

Nené traviesa

(Adaptado)

¡Quién sabe si hay una niña que se parezca a Nené! Un viejito que sabe **mucho** dice que todas las niñas son como Nené. A Nené le gusta más jugar a “mamá”, o a “tiendas”, que dar la lección de “treses y de cuatros” con la maestra que le viene a enseñar. Porque Nené no tiene mamá, su mamá se ha muerto, y por eso tiene Nené maestra.

Y una vez le sucedió a Nené una cosa **muy** rara: le pidió a su papá dos centavos para comprar un lápiz nuevo, y se le olvidó en el camino comprar el lápiz: lo que compró fue un merengue de fresa, y desde entonces sus amiguitas no le dicen Nené, sino “Merengue de Fresa”.

El padre de Nené la quería **mucho**. Dicen que no trabajaba bien cuando no había visto por la mañana a “la hijita”. El no le decía “Nené”, sino “la hijita”. Cuando su papá venía del trabajo, siempre salía ella a recibirlo con los brazos abiertos, como un pajarito que abre las alas para volar. Ella lo miraba con **mucho** cariño y él la miraba con los ojos **muy** tristes. Pero enseguida se ponía contento, se montaba a Nené en el hombro, y entraban juntos en la casa. Siempre traía el papá de Nené algún libro nuevo, y a ella le gustaban **mucho** unos libros que él traía.

Esa noche que hablaron de las estrellas, trajo el papá de Nené un libro **muy** grande: ¡oh, cómo pesaba el libro! Nené lo quiso cargar, y se cayó con el libro encima: no se le veía más que la cabecita rubia de un lado, y los zapaticos negros de otro. Su papá vino corriendo, y la sacó de debajo del libro, y se rió **mucho** de Nené, que no tenía seis años todavía y quería cargar un libro de cien años. ¡Cien años tenía el libro! Nené había visto un viejito de cien años que tenía una barba **muy** larga. La chica contó del libro a su maestra quien dijo: “Un libro bueno es lo mismo que un amigo viejo”. Nené se acostó **muy** callada, pensando en el libro y en las palabras de la maestra.

Lección 4



travieso(a) – пустотливий, жвавий
raro(a) – рідкий, рідкісний, винятковий
un merengue – безе (*сорт тістечка*)
el ala – крило
el cariño – любов, ніжність
el hombro – плече
cargar – брати, піднімати
caerse – падати

6. Volved a leer el texto (ejercicio 5) y discutid en grupos.

- ¿Cómo se entienden la hija y su papá?
- ¿Por qué está el papá a veces muy triste?
- ¿Qué le gusta más hacer a Nené?
- ¿Por qué tiene Nené el nombre “Merengue de Fresa”?
- ¿Qué le traía su papá a Nené?
- ¿Qué le pasó a Nené cuando su papá le trajo un libro muy grande?
- ¿Qué libro fue? ¿Cómo entiendes las palabras de la maestra?

7. Lee el texto y fíjate en los juegos que les gusta jugar a los niños hispanos. Acuérdate de cómo se llaman en ucraniano. ¿Los has jugado?

La gallina ciega es un juego infantil en el que se tapan los ojos con un pañuelo a un jugador seleccionado. El resto de jugadores empiezan a darle vueltas cantando una canción como ésta:

Gallinita, gallinita ¿Qué se te ha perdido en el pajar?

Una aguja y un dedal, da tres vueltas y la encontrarás.

Entonces, la gallina intenta pillar a alguno de los jugadores.

El escondite, es un juego popular que se juega mejor en los lugares donde se puede esconderse tales como un bosque, parque, jardín o una casa grande.

8. Narra cómo se llevan vuestros familiares.

Sugerencias:

- ¿Cómo se llevan los hijos en vuestra familia?
- ¿Cómo se entienden los padres y los hijos?
- ¿Cómo se entienden tus padres con sus padres?
- ¿Cómo te llevas con tus abuelos?

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “Nené traviesa”.
2. Narra cómo se llevan los padres e hijos en vuestra familia.
3. Narra sobre tus juegos de infancia. ¿Cómo jugabas? ¿Con quién(es) solías jugar?



Unidad 1

1. Clasifica las siguientes palabras según su categoría gramatical (verbo, sustantivo, adjetivo). Consulta el diccionario para su traducción correcta.

Modelo: **Verbos:** *progresar – робити успіхи, ...*

Sustantivos: *la impresión – враження, ...*

Adjetivos: *impresionante – вражаючий, ...*

la impresión, la tranquilidad, progresar, interesar(se), el idealista, preocuparse, impresionante, progresivo, la simpatía, interesante, tranquilo, ideal, tranquilizarse, sorprender(se), el progreso, impresionar, el interés, la sorpresa, aburrir, simpático, realizar, el realismo, simpatizar, preocupado, la preocupación, realista, aburrido, idealizar

2. Lee los diálogos. Presta atención a las expresiones que se utilizan para organizar el discurso y argumentar.

Los abuelos y los nietos

– **Mira**, he leído un anuncio que dice que en el colegio todos los años se organiza la fiesta de los abuelos y las abuelas.

– ¡Qué maravilla! **De verdad**, los abuelos junto con los padres y madres participan en la educación y el cuidado de los pequeños.

– **Desde luego**. A muchos niños les encanta estar con sus abuelos por diferentes razones. Algunos, porque al lado de los abuelos no existen tantas órdenes ni obligaciones.

– **Sí, quizás sí**. Y otros, porque pueden hacer distintas cosas con ellos, como preparar galletas, comer dulces, dar paseos, ir al parque, y realizar otras actividades.

– **Más aún**, algunos nietos ven a sus abuelos como unos amigos, las personas cariñosas y mimosas.

– **Oye**, Jaime, ¿cómo crees si organizamos la fiesta de los abuelos en el cole?

– Es fantástico. ¿Tienes algunas ideas?

– **Por cierto** he hecho un plan. Organizaremos algunos talleres y pediremos a los abuelos compartir sus hábitos fabricando las cosas de papel, madera, plastilina o cerámica.





Lección 5

- **Asimismo** pueden aprender a movernos al ritmo de los bailes de su juventud.
- **Perdón**, ¿y no se puede pedirles traer los trajes de otro tiempo?
- **Eso sí**. No olvidemos del taller “Cuenta el cuento”. Nadie mejor que ellos pueden contar las historias o algunos cuentos fantásticos.
- Es fenomenal. **Y claro** que habrá la clausura con unas tapas preparadas por los abuelos y abuelas y la entrega de un recordatorio a cada abuelo y abuela preparados por los chicos.
- **Ahora bien. ¡Manos a la obra!**

quizás – мабуць, напевно
por cierto – звичайно, так
el taller – майстерня; майстер-клас
compartir – поділитися (чимсь)
el hábito – навичка
la clausura – закриття (зборів, свята)
el recordatorio – пам’ятка, сувенір

3. Imaginad que vais a organizar la fiesta para los abuelos. ¿Qué actividades podéis proponer? Cuéntalo en clase.
4. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase sobre sus abuelos: nombre, edad, profesión, carácter, gustos, costumbres.
5. A continuación tienes las tarjetas postales de invitación para algunas fiestas familiares. ¿Cuáles son?

Nos complace comunicar que contraeremos matrimonio el próximo día 22 de julio en la ceremonia civil que tendrá lugar a las 12:30 horas en el Ayuntamiento de Alcalá de Henares. Terminará la ceremonia en el restaurante.

*Carmen Bermúdez
Antonio Romero*



Mi bautismo será el día 4 de agosto de 2008.

*Mis padrinos:
Carla Gonzales
y Pablo Taboada.*

María

Invitación a mi Primera Comunión

Por primera vez recibiré a Jesús Sacramentado, en esta ocasión tan especial en mi vida como cristiana deseo hacerlos partícipes de esta ceremonia que se realizará el 7 de octubre en la Parroquia Nuestra Señora de los Milagros a las 12:00 horas.

Y luego invito a una recepción en mi hogar.

Angelica





Unidad 1

6. Contesta a las preguntas según los textos de las invitaciones (ejercicio 5).

- ¿Cuál de estos acontecimientos sociales no se celebra en la catedral?
- ¿En qué celebración es obligatoria la presencia de los padrinos?
- ¿Qué ceremonia se acaba en el restaurante y la cual en el hogar?
- ¿En qué celebraciones son niños los participantes?
- ¿Qué invitación está escrita por los padres y la cuál por la misma participante?
- ¿Qué invitación deben firmar las dos personas?

7. ¡A conversar! Discutid los siguientes temas:

- Los abuelos y los nietos.
- Las fiestas familiares.
- “Tanta gente, tantos caracteres”, es de mis familiares.



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como realizar el proyecto efectivo

- selecciona el tema y planea las fases del proyecto
- realízalo individualmente o en grupo
- busca información, observa, haz investigación o entrevista a la gente
- analiza y discute la información recabada
- piensa en los métodos de presentar el proyecto
- presenta los resultados de tu trabajo

8. ¡A crear un proyecto “Las estrellas hablan sobre si mismas”!

Las fases del proyecto:

1. Elige a una estrella de cine, teatro, música, baile del mundo hispanohablante.
2. Busca información con su biografía en una revista, un libro o el sitio WEB.
3. Haz una investigación sobre cuáles son sus aficiones y su carácter, qué cualidades aprecia más/menos en la gente.
4. Encuentra su foto. Imprímela si es posible.
5. Analiza la información recabada, evalúala.
6. Decide en qué forma lo vas a presentar: la exposición, la presentación multimedia o prospecto, el informe oral con demostración, la presentación dramática, etc.
7. Preséntalo en clase.

Deberes de casa

Prepárate para hablar sobre uno de los temas del ejercicio 7.

INFORMACIÓN CULTURAL



Nombres y apellidos en el mundo hispánico

Los nombres más corrientes son los de santos y los de la Sagrada Familia: Jesús, José y María. Es muy corriente encontrar hombres que se llaman Jesús o José y María y mujeres que se llaman María Jesús o María José.

Los nombres de mujer más comunes son los que recuerdan algún momento de la vida o forma de llamar a la Virgen María: María de las Mercedes, de la Soledad, del Rosario, del Pilar. Se suele utilizar sólo la segunda parte, Soledad o Mercedes.

La mujer no pierde su apellido al casarse y añade al suyo el apellido de su marido. Los españoles viven con sus dos apellidos – el primero es el del padre y el segundo el de la madre.

¡Es curioso!

Los ritos sociales. En España, cuando se encuentran dos amigos, casi siempre manifiestan gran alegría al verse. Si son hombres, se abrazan o se dan una palmada. Si son hombre y mujer, o entre mujeres, se dan “un beso”, aunque realmente son los dos. Practicamente no se besan sino se rozan las mejillas.

La expresión. En cuanto a expresar sus sentimientos, los españoles son menos reservados que nosotros, se ríen mucho y no les da vergüenza sentirse felices y mostrarlo. Al hablar son muy expresivos y gesticulan mucho.

La siesta. Un proverbio español dice: “Si quieres felicidad por una hora, toma una siesta”. La siesta consiste en descansar algunos minutos después de haber tomado el almuerzo entre las 12 y las 15 horas. Es un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto de la jornada. No se trata solamente de una costumbre española, sino que también tiene una explicación biológica. Es el descanso después de la comida copiosa que suelen ser las comidas españolas.

Los jóvenes. El cambio de la sociedad española se nota mucho en las costumbres de los jóvenes de hoy que son más libres que las de sus padres. Se casan menos y más tarde. Con las “colegas” se está bien, en la discoteca y en los bares se escucha música, se bebe, se baila. Ni el deporte ni la lectura son las aficiones prioritarias.

corriente – загальноприйнятий, звичайний
el rito – звичай, традиція
dar una palmada – поплескати по плечу
rozarse las mejillas – торкатися щоками
reservado(a) – стриманий
la vergüenza – сором'язливість
gesticular – жестикулювати



INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. José, ¿no te (divertir) la gente miedosa? 2. A los dos les (encantar) las discotecas. 3. A mí me (disgustar) mucho la gente pesimista. 4. A mi profesora le (aburrir) los estudiantes inseguros. 5. ¿A ti te (caer bien) los optimistas? 6. Al director le (preocupar) mucho el personal irresponsable. 7. A nosotros nos (interesar) el mundo de ordenadores. 8. ¿A vosotros, no os (molestar) el ruido? 9. A mí, Margarita me (caer mal), me (parecer) algo aburrida. 10. A mis padres les (impresionar) mis éxitos en el colegio. 11. A Olga le (impresionar) la gente valiente y segura. 12. Sin duda, a mi padre no le (emocionar) la gente tímida.

2. Completa las frases con *ponerse* o *estar* en la forma correspondiente.

1. Yo _____ muy contento si veo a mis amigos. 2. Mi profesora siempre _____ de buen humor. 3. Ellos _____ muy nerviosos por llegar tarde. 4. Ayer yo _____ de muy mal humor que no había nada de comer. 5. Isabel, no es lógico que tú _____ triste. 6. Él es muy tímido y siempre cuando habla en público _____ colorado. 7. Esta fiesta _____ aburrida y Alberto se ha ido muy pronto. 8. Los padres _____ cansados porque trabajan de sol a sol. 9. Es increíble. Alfonso _____ triste por su enfermedad. 10. Mis primos siempre _____ contentos y felices. 11. ¿Por qué (tú) _____ tan sorprendido? 12. No (tú) _____ triste por el accidente.

3. Completa las frases con *muy* o *mucho*.

No me encanta _____ la gente perezosa.
A nosotros nos impresionan _____ las personas seguras.
Creo _____ que me llevaría bien a Ana.
Me parece _____ que nos entenderíamos perfectamente.
Ella se pone _____ nerviosa si tiene que ir al dentista.
No te pones _____ descontento. Nada pasa.
El profesor habla _____ expresivamente.
Sin duda hay que soportar _____ calor en agosto.
Si mi amiga no me entiende, me pondré _____ triste.
Es un hombre _____ optimista.
No puedo asegurar que él es _____ estudioso.

4. Narra un texto. Describe a una persona.

Sugerencias:

- cuál es su carácter
- qué cualidades te caen bien (mal)
- cómo te llevas con esta persona
- qué es lo que no soportas en él (ella)
- qué es lo más importante en él (ella)

Unidad 2



2

Unidad

EN EL MUNDO DE PROFESIONES

1. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

el cocinero	vender	el minero	el zapato
el estucador	pescar	el granjero	el jardín
el vendedor	conducir	el colmenero	la mina
el carpintero	carpintear	el panadero	la granja
el limpiador	cocinar	el cartero	el colmenar
el contable	limpiar	el taxista	la carta
el conductor	contar	el jardinero	el pan
el pescador	estucar	el zapatero	el taxi

2. Forma frases utilizando las palabras del ejercicio 1.

Modelo: *El cocinero trabaja en la cocina y cocina la comida.*

3. ¿Qué utiliza en su trabajo el limpiador? el carpintero? el cocinero? el contable?

la escoba, el cuchillo, el martillo, la calculadora, la fregona, la batidora, la clave, la cuchara, el ordenador, el cubo, las tablas de madera, el sartén, el bolígrafo, la olla, los líquidos de limpieza, el serrucho, el documento, la picadora de carne



¡PRESTA ATENCIÓN!

el **oficio** – професія, ремесло, заняття

el **empleo** – посада; місце роботи

la **profesión** – професія

la **ocupación** – заняття, робота; посада

la **carrera** – професія, рід занять; кар'єра

4. Observa las fotos (página 22) y elige la descripción adecuada.

_____ es una persona cuyo oficio es el trabajo con la madera, por ejemplo, en la construcción (puertas, ventanas, etc.) o fabricando los muebles.

_____ es alguien que se dedica a cocer y vender pan. También puede fabricar pasteles y alimentos parecidos.

_____ es una persona que tiene colmenas y cuida de ellas.

_____ es una persona que distribuye documentos escritos o paquetes. En la antigüedad, recorrían grandes distancias a caballo



Unidad 2



transportando cartas. Actualmente, ellos usan otros medios de transporte, como las motos.

_____ es una persona que arregla los zapatos y las botas.

5. Describe cada foto utilizando las palabras nuevas.

Sugerencias:

- el oficio
- el lugar donde se ejerce el oficio (el taller, la panadería, el campo, las calles de la ciudad)
- qué utilizan en su trabajo
- qué hacen, producen, fabrican o qué servicios prestan
- qué cualidades necesitan (responsabilidad, gusto por el trabajo, buena forma física, creatividad)

6. Lee el texto. ¿Has visto alguna vez cómo se recoge la miel?

Recogiendo miel

Hoy, como todos los años, he ido con mi padre a coger miel de unas colmenas que tenemos. Mi abuelo era colmenero y tenía un camión de colmenas. Lo llevaba por toda España buscando siempre las plantas para poder recoger miel en diferentes estaciones del año. Mi padre, debido a la afición que cogió de joven, todavía mantiene unas cuantas que nos dan miel para casa durante todo el año.

Es curioso ver como al abrir la colmena y echar humo en su interior, miles de abejas huyen en la misma dirección. Y nadie les dice por dónde tienen que salir. La abeja es leal, valiente, fiel, responsable y una trabajadora incansable. Su vida está entregada por completo a la colmena, de ella vive y a ella sirve.

La recogida de la miel es un trabajo bastante duro, sobre todo, porque se hace en condiciones de calor. Para extraer la miel se necesita

Lección 1



que el día esté soleado para que la miel esté fluida. Claro, uno debe ir bien protegido para evitar las picaduras de las abejas por lo que nosotros vamos bien tapados desde los pies hasta la cabeza.

Unos cuadros de madera se extraen de la colmena. Después los cuadros se ponen en una máquina que los hace girar a gran velocidad.

Este año me han picado dos abejas en la oreja izquierda a menos de un centímetro una de otra. Os podéis imaginar cómo se me ha quedado, roja como un tomate y tan hinchada que parecía la de un elefante.

el humo – дим	evitar – уникати
leal – відданий, вірний	picar – кусати, жалити
incansable – невтомний	la picadura – укус
duro(a) – важкий, тяжкий	el cuadro – тут: рамка
fluido(a) – рідкий	hinchar – пухнути, набрякати

7. Cuenta la información del texto “Recogiendo miel” con la cual están vinculadas las siguientes palabras:

colmenero, es curioso, leal, incansable, por completo, duro, extraer la miel, bien tapado, a gran velocidad, me han picado

Repaso

¡FÍJATE!

La voz pasiva

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

El trabajo **se hace** en condiciones de calor. –
Роботу виконують в умовах спеки.

8. Abre un paréntesis y completa las frases con los verbos en la voz pasiva.

1. Estos muebles (fabricar) el siglo pasado. 2. En esta tienda siempre (vender) el pan buenísimo. 3. Las colmenas (cuidar) regularmente. 4. ¿Por quién (cocer) estos pasteles? 5. Después de las 6, los paquetes (distribuir) por el cartero. 6. Mis botas no (arreglar), son muy viejas. 7. El salón (limpiar) todas las mañanas. 8. La vacas (criar) en las condiciones adecuadas. 9. Los documentos (firmar) al imprimirlos. 10. Mira, el taxi (parar) a la entrada del teatro. 11. Las calles (limpiar) para la fiesta. 12. En octubre (vender) casi todas las manzanas del jardín.

9. Inventa la descripción de una profesión (no menos que 10 frases) según los ejercicios 4 y 5.

Deberes de casa

Describe una de las profesiones de la lista del ejercicio 1.



Unidad 2

1. ¡A pronunciar trabalenguas! ¿De qué oficios o profesiones tratan?

- El carpintero, carpinterito, clavó un clavito, ¿qué clavito clavó el carpintero, carpinterito?
- El hierro forja el herrero, forja el herrero el hierro, haciendo forja el herrero, el herrero el hierro forja.
- La sardinera sacó para asar sesenta sardinas secas, sesenta sardinas secas secadas solas al sol.

2. ¿Qué cualidades exige la profesión del contable? del cocinero? del granjero?

Modelo: *Según creo yo, el oficio del contable exige una buena memoria, ...*

una buena memoria, el interés por los animales, la facilidad para las matemáticas, el gusto por el trabajo al aire libre, la creatividad, la imaginación, la responsabilidad, la resistencia física, el interés en trabajar con los documentos, el buen control emocional, la capacidad de concentración, el carácter reflexivo

3. Lee y escenifica los diálogos con tus compañeros de clase. Presta atención a las expresiones en negrilla para practicar los diálogos.

- Oye, Antón, ¿cuál es el oficio de tu abuelo?
- Es pescador. Trabaja en un barco de pesca muy grande.
- ¡No me digas! ¡Qué interesante! ¿Y qué hace?
- **Claro** que pesca. Es el mecánico y navega el barco.
- Ah, sí. **Por cierto** necesita muchos conocimientos.
- **Pues** hay que disponer del conocimiento de las máquinas, los motores y sistemas utilizados en diferentes tipos de barcos y su correcto mantenimiento.
- **Creo** que este trabajo exige la responsabilidad, la capacidad de concentración y la resistencia física.
- **Claro**. Además, es recomendable conocer al menos un idioma extranjero. Asimismo **debes tener en cuenta** que los pescadores están varios meses en el barco.
- **¡Con razón!** Es un trabajo duro pero ya hace mucho tiempo sueñas con navegar en barco.

* * *

- ¿Dígame?
- ¡Hola, Elena! ¿Cómo te va? ¿Dónde estás?
- ¡Hola, Carmen! Estoy en la granja y ayudo a mi abuelo.
- **¡Qué bien!** ¿Hay mucho trabajo que hacer?
- Sí, en la granja hay muchas vacas. Disfruto de cuidarlas. Aprendo mucho sobre su comportamiento, su alimentación, la higiene, como se crían y se reproducen.
- **Desde luego**, siempre tenías el interés por los animales.

Lección 2



- Es verdad, también me gusta el trabajo al aire libre. Creo que en futuro seré veterinaria.
- Vale. ¡Suerte! Posees las cualidades que exige este oficio: la responsabilidad, el carácter reflexivo, el buen control emocional y al fin la vocación.

disponer de – володіти (чимсь)
el mantenimiento – догляд, утримання
la capacidad – здатність
la resistencia física – фізична витривалість
tener en cuenta – мати на увазі
el comportamiento – поведінка
reproducirse – розмножуватися
la vocación – покликання

4. Describe el oficio del pescador y del granjero basándote en los diálogos del ejercicio 3 (página 24).
5. Observa y describe la foto.

- ¿Qué lugar es?
- ¿Qué es el hombre?
- ¿Cómo es su aspecto físico?
- ¿Cómo es su estado anímico?
- ¿Qué está haciendo?
- ¿Qué herramienta utiliza en su trabajo?
- ¿Qué cualidades exige su oficio?
- ¿Te gusta su profesión?
- ¿Por qué?



Repaso

¡FÍJATE!

- ¿Qué era tu papá? – Era minero.
- ¿Qué son tus tíos? – Son granjeros.
- ¿Quién es tu hermana? – Es Silvia.
- ¿Quién es este chico? – Es mi primo.
- ¿Quiénes son aquellos chicos? – Son mis primos.
- ¿Quiénes son tus amigos. – Son Rafael y Manuel.

6. Completa las frases con los pronombres interrogativos *qué, quién, quiénes*.

1. ¿_____ eran tus abuelos? – Los dos eran vendedores. 2. ¿Y _____ es tu prima? – Es Olga. 3. ¿_____ eres? – Soy alumno del colegio.



Unidad 2

4. ¿_____ son tus amigas? – Son Lola y Luisa. 5. ¿_____ serás en futuro? – Creo que seré pescador. 6. ¿_____ era colmenero en su familia? – Su abuelo y su papá. 7. ¿_____ quieren ser estucadores en el futuro? – Nosotros dos, Javier y yo. 8. ¿_____ era Penélope Cruz en la juventud? – Era bailarina. 9. ¿_____ es el mejor bailar del flamenco? – Creo que Joaquín Cortés. 10. ¿_____ sois tus primos? – Son estudiantes. 11. ¿Has cambiado de oficio? – ¿_____ eres? 12. ¿_____ han clavado un clavito? – Nadie lo sabe.

Repaso

¡FÍJATE!

La voz pasiva con *ser*

ser + participio pasado del verbo conjugado
(el participio concuerda en el género y número con el sujeto)

El barco **es navegado** por el mecánico. –
Кораблем **керуе** механік.

7. Abre un paréntesis y completa las frases con los verbos en la voz pasiva con *ser*.

1. Hoy las vacas (examinar) por el veterinario. 2. Los merengues (cocer) por el pastelero. 3. La semana pasada la casa (estucar) por el estucador. 4. Primeramente los niños (cuidar) por la niñera y ahora (educar) por su abuela. 5. La fregona (proponer) por un español. 6. Los caramelos Chupa Chups (inventar) por Enrique Bernat. 7. Este otoño muchas gallinas (criar) en la granja por mi abuela. 8. Mañana las cartas (distribuir) por el cartero. 9. En la antigüedad los documentos escritos y paquetes (distribuir) por los carteros montados en caballo. 10. Mis zapatos habitualmente (arreglar) por el zapatero. 11. En invierno las colmenas (proteger) bien por el colmenero.

8. Trabajad en parejas. Imagina que tú quieres saber qué son de profesión los familiares de tu compañero de clase.

9. Haz una entrevista a tu compañero de clase sobre su profesión futura.

Sugerencias:

- sus gustos y preferencias
- sus cualidades personales
- el lugar de trabajo
- su profesión futura

Deberes de casa

1. Prepárate para describir las profesiones de tus familiares.
2. Cuenta la profesión que te gusta. Argumenta.

Lección 3



1. Lee las palabras que significan algunas profesiones. Encuentra la traducción adecuada.

el guardabosque	перукар	el peluquero	лісник
la maquilladora	носильник	el pastelero	нянька
el maletero	кондитер	el sardinero	чистильник
la niñera	коваль	el herrero	продавець сардин
el marinero	візажистка	el limpiabotas	моряк

2. Lee y traduce el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

¿Como se obtiene la profesión en España?

La **formación profesional (FP)** en España tiene dos formas: la de grado medio y la de grado superior. Se puede acceder al **Ciclo formativo de grado medio** después de haber obtenido el título de escuela secundaria obligatoria o bien haciendo una prueba específica de acceso a grado medio, para esto es necesario tener 17 años. Se puede acceder al **Ciclo formativo de grado superior** después de haber obtenido el título de Bachillerato o bien haciendo una prueba específica de acceso a grado superior para lo que es necesario tener 20 años.

la formación profesional (FP) – професійна освіта
el grado medio (superior) – середній (вищий) рівень
acceder – вступати
el ciclo formativo – період навчання
obtener – отримувати
el título – звання; документ (*про освіту*)
el Bachillerato – середня освіта
la prueba de acceso – вступний іспит

3. Lee y practica el diálogo con tus compañeros de clase.

Eligiendo la profesión

- Hijo, ya queda poco tiempo para decidir a qué te vas a dedicar en los próximos años.
– Sí, papá. Quieres decir si he elegido una profesión que me gusta más.
– Eso es. Tu elección ahora es amplia. Puedes matricularte en cualquier centro de la formación profesional o finalizar el Bachillerato y seguir una carrera universitaria.
– He pensado demasiado. Es que me atrae el mar y los barcos. Creo que voy a matricularme en un centro de formación profesional para obtener el título de técnico en pesca y transporte marítimo.
– Buena idea. Después puedes seguir la carrera universitaria en la Universidad de Cantabria y ser licenciado en náutica y transporte marítimo.
– Vale, papá.



Unidad 2

matricularse en – вступати у (навчальний заклад)
la carrera universitaria – професія (спеціальність),
яку дає вища освіта
el licenciado – фахівець з вищою освітою

4. ¿Qué serás si obtienes los siguientes títulos de formación profesional?
¿Dónde trabajarás? ¿Qué harás?

Modelo: *Si obtengo el título de técnico en jardinería, seré jardinero y trabajaré en los jardines. Plantaré, conservaré, cuidaré y mejoraré los jardines.*

técnico en jardinería, técnico en desarrollo de productos de carpintería y mueble, técnico en pesca y transporte marítimo, técnico en farmacia, técnico en pastelería y panadería, técnico en servicios de restaurante y bar, técnico superior en secretariado, técnico superior en restauración, técnico superior en agencias de viajes, técnico superior en estética.

Repaso

¡FÍJATE!

ir a + infinitivo

(expresa una intención de hacer algo)

Este año **voy a matricularme** en el centro de FP. –

Цього року я маю намір (збираюся) вступати до професійного училища.

Futuro imperfecto

(expresa una previsión sobre el futuro)

En futuro **no tendré** ningún problema con el empleo. –

У майбутньому у мене не буде жодних проблем із працевлаштуванням.

5. **Abre un paréntesis y completa las frases con *ir a + infinitivo* o los verbos en el Futuro imperfecto. Fíjate en su uso.**

1. Veo que has sacado la fregona y el cubo, ¿(ir a limpiar) el piso?
2. A Ana le gusta tanto cocinar. Hoy por la tarde (ir a preparar) una tarta deliciosísima. 3. Pablo pasa mucho tiempo frente al ordenador. Seguro que (ser) informático. 4. Desde la infancia Elena tenía interés por los animales. Pienso que (ir a matricularse) en un centro de veterinaria. 5. ¡Qué facilidad a las matemáticas tenéis! Seguro que (ser) contables en futuro. – No, te equivocas, (ser) programadores. 6. Si obtienes el título de técnico en pastelería y panadería, ¿qué trabajo (hacer)? – ¿No lo sabes? (Cocinar) la comida, (cocer) el pan y (fabricar)

Lección 3



los pasteles. 7. Teniendo en cuenta vuestras notas, ¿en qué centro (ir a matricularse) los dos? 8. Al pensar cuáles son nuestros intereses, (ir a ponerse) en contacto con profesionales de transporte marítimo. 9. Mi amigo y yo hemos obtenido el Título de escuela secundaria obligatoria. Yo (ir a finalizar) el Bachillerato y mi amigo (ir a acceder) al Ciclo formativo de grado medio. 10. Si pienso estudiar en este centro, (ir a solicitar) el programa para conocer los planes de estudio y las asignaturas.

6. Completa el diálogo con las preguntas adecuadas.

- ¿_____?
- Sí, lo he elegido. Desde niña sentí la vocación de ser peluquera.
- ¿_____?
- Con 7 u 8 años ya cortaba el pelo a mis hermanas y amigas.
- ¿_____?
- Me parece que tengo las cualidades que exige este oficio: la creatividad, la imaginación, el buen control emocional, el gusto por el trabajo con la gente.
- ¿_____?
- Voy a matricularme en un centro de formación profesional de grado medio.
- ¿_____?
- Creo que en futuro no tendré muchos problemas para encontrar el empleo. Trabajaré en los salones de peluquería, los salones de belleza o departamentos de peluquería de TV, teatros u otros puestos de trabajo.
- ¡Suerte! _____.

7. Imagina que uno de tus compañeros sueña con ser agente de viajes. Inventa el diálogo utilizando la siguiente información.

Capacidades: el gusto por el trabajo con la gente, la facilidad para aprender las lenguas extranjeras, el carácter sociable, la creatividad, la responsabilidad.

Plan de estudio: organización y control en las agencias de viajes, venta de servicios turísticos, dos lenguas extranjeras.

Títulos de formación profesional: técnico superior en agencias de viajes, técnico superior en información y comercialización turísticas.

Puestos de trabajo: las agencias de viajes, las compañías de transporte, las oficinas de información turística.





Unidad 2

8. Relaciona las frases de cada columna siguiendo el modelo.

Modelo: *Voy a ir a la playa porque hará buen tiempo.*

ir a la playa	porque	poder ir gratis
reservar los billetes		hacer buen tiempo
no viajar en coche		tener hambre
preparar la comida		ir de viaje
finalizar el Bachillerato		haber mucho tráfico
preguntarlo al amigo		venir unos rusos a visitarnos
organizar una excursión		querer saber la verdad
matricularse en el centro FP		seguir la carrera universitaria
aprender el italiano		hacer bien una prueba de acceso

9. Completa las siguientes frases utilizando el Futuro imperfecto. Trata de prevenir tu futuro para el año 2020.

Seguramente yo (finalizar) mi carrera universitaria. Además (aprender) unas lenguas extranjeras. Quizá (pasar) unas situaciones de estrés. Más aún (organizar) una empresa y yo mismo la (dirigir). Por lo visto (realizar) viajes a unos lugares exóticos y (contactar) con mucha gente. En respecto a mis cualidades, (desarrollar) mi imaginación y la capacidad de concentración. Practicando los deportes extremos, (aumentar) la resistencia física. Asimismo (comprar) una casa buena y moderna. Por último (disfrutar) de la vida.

10. Imagina que al finalizar el noveno grado vas a matricularte en un centro de FP de grado medio.

- ¿Qué profesión vas a elegir? ¿Por qué?
- ¿Qué cualidades exige esta profesión? ¿Las posees?
- ¿En qué centro vas a matricularte?
- ¿Qué título obtendrás?
- ¿Dónde trabajarás?

11. Imagina qué uno de tus compañeros de clase quiere ser agente de viajes. Cuéntalo utilizando la información del ejercicio 7.

Sugerencias:

- en qué centros puede obtener la profesión
- qué capacidades debe tener
- cuál será su trabajo futuro
- dónde trabajará

Deberes de casa

Prepárate para contar la situación presentada en el ejercicio 10.

Lección 4



1. Trabajad en parejas. Debes describir una profesión u oficio sin nombrarlo. Tu compañero debe adivinarlo.

Modelo: *Este oficio exige la resistencia física, el gusto por el trabajo al aire libre, la responsabilidad. Es muy recomendable tener buenas notas de matemáticas, biología y geografía. Las personas de este oficio trabajan en los parques nacionales, los bosques y los montes.*

(Es guardabosque)

2. Es sabido que cada profesión u oficio tiene sus ventajas e inconvenientes. Habla de las profesiones utilizando las siguientes expresiones.

trabajar mucho al aire libre (incluso en invierno), estar varios meses lejos de casa, realizar mucho trabajo manual, vivir en el medio rural, trabajar en horario de noche y los días festivos, ganar mucho (poco) dinero, conocer lugares exóticos, contactar con mucha gente, tener buenas perspectivas en el mercado laboral, tener las largas jornadas de trabajo, tener la posibilidad de viajar gratis, pasar unas situaciones frecuentes de estrés, cumplir una disciplina

3. Lee y traduce el texto de folleto.

10 consejos de cómo elegir la profesión de tu vida

- Piensa cuáles son tus habilidades y tus intereses.
- Ten en cuenta las notas que has obtenido en el colegio.
- Ponte a prueba para descubrir tu vocación.
- Haz caso a los consejos de tus padres.
- Conozca cómo está el mercado laboral para tu profesión.
- Evita que te influyan las profesiones de moda.
- Ponte en contacto con estudiantes y profesionales del sector para ver las ventajas y los inconvenientes de la profesión.
- Lee los libros y folletos sobre titulaciones de formación profesional, carreras universitarias, el mercado laboral.
- Solicita el programa de la carrera que te interesa para conocer los planes de estudio y las asignaturas.
- Analiza cuáles son las asignaturas de las que más disfrutas y cuáles se te dan mejor.

la ventaja – перевага
el inconveniente – недолік, незручність
ponerse a prueba – тут: проходити тест
hacer caso (a) – звертати увагу (на)
el mercado laboral – ринок праці
evitar – уникати



Unidad 2

4. Observa la foto de un Centro de orientación laboral e inventa un relato.



Sugerencias:

- ¿Quiénes vienen al Centro?
- ¿Qué información pueden obtener?
- ¿Qué preguntas se hace a la gente para descubrir su vocación?
- ¿Hacen caso los visitantes a los consejos de los profesionales del mercado laboral?
- ¿Hay libros y folletos en el Centro que presenten el mercado laboral actual?
- ¿Hay un Centro de orientación laboral en el lugar donde vives?

5. Vuelve a leer “10 consejos de cómo elegir la profesión de tu vida” (ejercicio 3). Cuenta el oficio que elegirías si tienes el deseo de acceder al Ciclo formativo de FP de grado medio.

M o d e l o: *Soy entusiasta de hacer experimentos con sustancias químicas. Tengo buena memoria y la facilidad para las matemáticas y la química. Además, me dicen que soy responsable y poseo el buen control emocional. Me gusta contactar con la gente. Mi mamá es farmacéutica y muchas veces la vi atender a los clientes. Estos profesionales cuentan con buenas posibilidades en el mercado laboral. Seguro que elegiré un centro de FP de grado superior para obtener el título en farmacia.*

Repaso

¡FÍJATE!

Los pronombres personales

El caso nominativo

Yo
Tú
Él, Ud.

Ella, Ud.

Nosotros
Vosotros
Ellos, Uds.

Ellas, Uds.

El caso dativo

me
te
le

le

nos
os
les

les

El caso acusativo

me
te
le (lo) (persona)
lo (cosa)

la

nos
os
les (los) (personas)
los (cosas)
las

Leo los libros y folletos. – Los leo.

¿Has ofrecido la ayuda a él? – Sí, le he ofrecido mi ayuda.

¿Han contado todo a los padres? – Sí, les han contado todo.

Quiero conocer las ventajas del oficio. – Quiero conocerlas.

Lección 4



6. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

1. Mi abuelo tenía **unas colmenas**. ____ llevaba por toda España. 2. Coge **tus zapatos** y lléva ____ al zapatero. 3. **Las ventanas** no se abren ni se cierran. ¿Conoces a un carpintero que ____ repare? 4. La sardinera ha asado dos **sardinás** y me ____ ha vendido. 5. En la granja hay **muchas vacas**. Disfruto de cuidar _____. 6. Su familia es muy numerosa, tiene **seis hijos**. Una niñera ayuda a cuidar _____. 7. He leído mucho sobre **lugares exóticos del planeta**. Siendo marinero puedo visitar _____. 8. ¡Oye, maletero! Son **mis maletas**. Súbe ____ al quinto piso. 9. Es **una actriz** que interpreta un papel cómico. La maquilladora ____ maquilla. 10. ¡Qué **gaspacho rico**! ¿Quién ____ ha preparado? 11. ¡Cómo me han gustado **aquellos merengues**! ¿Quién ____ ha cocido? 12. Mira, que **zapatos sucios** son. Vete a aquel limpiabotas que te ____ limpie.

7. Trabajad en parejas. Inventa 6–8 frases con los sustantivos en el caso acusativo y dativo. Tu compañero debe cambiarlos por los pronombres personales adecuados.

8. ¡A crear el proyecto “El mercado laboral en la región donde vivo”!

Las fases del proyecto:

- Coge unos periódicos locales.
- Busca los anuncios sobre los puestos de trabajo en las empresas de la región en que vives.
- Haz una investigación sobre cuáles profesiones u oficios se requieren más.
- Busca si hay centros de formación profesional que preparen para este oficio.
- Analiza la información recabada, selecciona las profesiones más requeridas.
- Presenta tu investigación en forma de los esquemas, el informe con la demostración de los anuncios, la exposición, etc.

9. Imagina que has visitado un Centro de orientación laboral. Escribe sobre la visita. Empieza así:

Soy alumno del noveno grado y pienso mucho en elegir la profesión de mi vida. El lunes nuestra clase ha visitado...

Deberes de casa

Cuenta el oficio que elegirías si tienes el deseo de acceder al Ciclo formativo de FP. También cuenta las ventajas y los inconvenientes de este oficio.



Unidad 2

1. Cuenta la información con la cual rellenarías la encuesta (анкета).

Descubre tu vocación

Nombre y apellido _____
¿Cuáles son tus cualidades? _____
¿Cuáles son tus intereses? _____
¿Qué te gusta estudiar? _____
¿Sacas notas buenas, malas o regulares? _____
¿Cuáles deben ser las ventajas de tu futura profesión?

¿Serás capaz de soportar algunos inconvenientes? ¿Cuáles?

¿Cuánto quieres ganar? _____

2. Trabajad en grupos. Intercambiad vuestras encuestas rellenas. Aconseja a tu compañero de clase qué profesión debe elegir.

Cómo escribir la autobiografía

- La autobiografía se escribe por el mismo personaje y en primera persona.
- Es la historia de una persona en pocas palabras que narra sobre su nacimiento, sus estudios, logros, etc.

3. Lee las dos autobiografías: la de Celia Cruz, la famosa cantante de salsa, y la de una chica ucraniana. Busca las diferencias y las semejanzas.

Me llamo Ursula Hilaria Celia Caridad Cruz Alfonso. Soy hija de Catalina Alfonso y de Simón Cruz. Nací en La Habana, Cuba, en la sección más pobre de un barrio de clase media y trabajadora donde vivían personas de todas las razas y colores. Ese barrio se llamaba Santos Usares, y la casita donde nací y me crié estaba situada en la calle Serrano, número 47.

Estudí para ser profesora de literatura y di clases durante algunos años. Trabajé en la radio cubana y tuve gran éxito. En 1950 incorporé como vocalista de la orquesta "La sonora matancera" de la cual era su cantante oficial en todas sus representaciones...

* * *

Mi nombre es María Grýschenko. Nací el 2 de noviembre de 1995, en la ciudad de Lugansk. Mis padres son Eugenia Grýschenko e Iván Grýschenko. Mis hermanos son dos: Román y Serguý. Actualmente soy alumna del 9º grado del Colegio de idiomas. Vivo en la avenida de Peremoga, 46, piso 18.



Unidad 2

7. Observa la foto y contesta a las siguientes preguntas.



La entrevista de selección

¿Quién es la entrevistadora y quién es la entrevistada?

¿Qué pregunta la entrevistadora a la joven?

¿Cuál es el estado anímico de la entrevistada?

¿Es segura? ¿Mira a los ojos de la entrevistadora? ¿Utiliza unos gestos?

¿Tiene dificultades al hablar con una jefa (directora)?

¿Pasará la entrevista de selección? Argumenta.

8. A veces los adolescentes van a trabajar durante las vacaciones de verano: de camareros en bares, de vendedores en mercados, de niñeras en las familias, etc. Imagina que vas a pasar la entrevista de selección. Contesta a las preguntas del entrevistador.

La entrevista de selección

Entrevistador: ¿Qué gana la empresa si te contrata a ti?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Prefieres trabajar con la gente o te gusta trabajar sólo (sóla)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Puedes decir con cinco palabras sobre tus cualidades personales?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Qué asignaturas te gustan más (menos)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Hablas lenguas extranjeras?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Has trabajado antes?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Cómo te llevas con tus compañeros (tus profesores, tus jefes)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Qué sabes acerca de tu trabajo futuro?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Cuánto quieres ganar?

Tú: _____.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar en clase tu biografía.
2. Prepárate para la entrevista según el ejercicio 8.

INFORMACIÓN CULTURAL



Los oficios de Zacarías

Cuento de Raquel Marta, Argentina

(Adaptado)

Zacarías leyó el diario y encontró un anuncio que solicitaba “peluquero experimentado”. Lo leyó varias veces y, a pesar de que no sabía lo que significaba “experimentado”, decidió pedir el trabajo y allá fue... Lo contrataron y le dieron un delantal blanco, un peine y una tijera y, así, Zacarías se puso a esperar la llegada del primer cliente.

Al poco rato entró en la peluquería un señor que deseaba un corte de pelo. Zacarías, muy contento, comenzó a cortar un poco por aquí... otro poco por allá... y, entonces, se dio cuenta de que no era tan fácil ser peluquero. Y siguió cortando, hasta que el pobre señor quedó totalmente pelado. Tuvo que correr para escaparse del enfurecido cliente y del dueño de la peluquería.

Pero como Zacarías necesitaba trabajar, intentó otro oficio y, esta vez, se convirtió en “albañil”. “Esto sí que es fácil” – pensó – “sólo hay que poner ladrillos uno sobre otro... Así lo hizo; sólo que cuando terminó de levantar las cuatro paredes, se había olvidado de hacer el hueco de las ventanas y de la puerta y, lo peor, él había quedado atrapado dentro. Hubo que destruir media casa y, por supuesto, perdió el empleo.

Zacarías probó trabajar como “sastre” y resultó un “desastre” y de la sastrería también lo echaron. En fin, ¡un completo fracaso! Zacarías se encontraba verdaderamente desalentado, pero ¡muy, muy desalentado!

Y fue su abuelito el que le ayudó con el problema:

– Pero Zacarías, ¿por qué piensas en realizar oficios los que no conoces? – preguntó el abuelo.

– Lo que pasa es que yo no sé hacer nada bien – contestó muy triste Zacarías.

– No es verdad. Busca el trabajo que sabes hacer muy bien y que te gusta – dijo el abuelo.

Y era cierto porque a Zacarías le gustaban las plantas y tenía un hermoso jardín. Ahora, gracias a su abuelo, sabía que podía convertirse en un buen “jardinero”.

experimentado(a) – досвідчений

pelado(a) – лисий

enfurecido(a) – розлючений

el albañil – муляр

quedar atrapado(a) – *тут:* заму-
рований, у пастці

el sastre – кравець

el fracaso – поразка

la sastrería – кравецька май-
стерня

el desastre – невдача, провал

desalentado(a) – збентежений,
смутий



INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases con los pronombres interrogativos *qué, quién, quiénes*.

1. ¿_____ son tus tíos? – Los dos son panaderos. 2. ¿Y _____ es tu sobrina? – Es Ana. 3. ¿_____ es aquel chico? – Es colegial del colegio de idiomas. 4. ¿_____ son tus amigas? – Son Teresa y Luisa. 5. ¿_____ serás en futuro? – Creo que seré jardinero. 6. ¿_____ era colmenero en vuestra familia? – Mi abuelo y mi bisabuelo. 7. ¿_____ quieren ser pescadores en el futuro? – Estos dos amigos, José y Paco. 8. ¿_____ era Pedro Almodóvar en la juventud? – Era guionista y escritor. 9. ¿_____ de las actrices españolas estudiaba el ballet clásico? – Creo que Penélope Cruz. 10. ¿_____ era tu papá? – Era minero. 11. ¿_____ son tus amigos. – Son Rafael y Manuel. 12. ¿_____ es este chico? – Es mi hermano.

2. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

M o d e l o : Ella regala a su hermano el disco. – Ella se lo regala.

1. Ella regala **a su hermano el disco**. 2. El profesor explica **a los alumnos la lección**. 3. La abuela leía **a sus nietas la historieta**. 4. La vendedora nos envuelve **las naranjas**. 5. El primero de septiembre los alumnos siempre traen **a sus profesores las flores**. 6. El cartero entrega **a la abuela la carta**. 7. Yo hago **a la profesora una pregunta**. 8. La peluquera corta **a la cliente el pelo**. 9. El cocinero nos cocina **la comida sabrosa**. 10. El limpiabotas les limpia **las botas**. 11. El carpintero nos reparó **las puertas y ventanas**. 12. El pastelero dio **a los niños los caramelos**. 13. Ella pregunta **al policía la dirección**.

3. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

Es la granja de **Sebastián**. ¿Quién _____ ayuda a cuidar los animales? **Las gallinas** están en el gallinero. ¿Quién _____ puede contar? El granjero tiene **unos cerdos** y ¿quien _____ da de comer? Un día **a Sebastián** se _____ ocurrió una idea de tomar a un ayudante. **Al ayudante** se _____ llamaban Juanito y parecía muy trabajador. El granjero dice: “Ayúda _____ **a mí** a llevar la comida para las vacas”.

Sebastián _____ recomendaba **a Juanito** levantarse junto con el sol. “Levántate cuando cante el **gallo**.” Juanito iba en busca del gallo para poner _____ sobre su mesa. Como **el gallo** no cantó, nadie _____ escuchó. Todos en la granja se quedaron dormidos. El primero se despertó **el ternero** y su mamá, la vaca, _____ alimentó. Después los cerdos, que también tenían hambre, pasaron por **el gallinero** y _____ despertaron. El desorden era increíble y el pobre Sebastián tuvo que levantar _____ **a su ayudante**.

INFORMACIÓN CULTURAL



4. Completa las frases con una de las dos opciones que se proponen.

1. ¿Adónde (vais a ir / iréis) mañana? – (Iremos / Vamos a ir) al Centro de orientación laboral. 2. ¡Qué facilidad a las lenguas tienes! Seguro que (serás / vas a ser) intérprete en futuro. 3. A Lesia le gusta cocinar. Hoy por la tarde (va a preparar / preparará) un plato delicioso. 4. ¿Qué (va a hacer / hará) Usted después de comer. – (Trabajaré / Voy a trabajar) un poco al aire libre. 5. Creo que (voy a matricularme / matricularé) en un Centro de información y comercialización turísticas. 6. ¿Qué (va a hacer / hará) él en los próximos años. – Pienso que (va a dedicarse / se dedicará) a la jardinería. 8. Pasáis mucho tiempo frente al ordenador. Seguro que (seréis / vais a ser) informáticos. 9. Si obtienes el título de técnico en desarrollo de productos de carpintería y mueble, ¿qué trabajo (harás / vas a hacer)? – ¿No lo sabes? (Trabajaré / Voy a trabajar) en la madera, (voy a fabricar / fabricaré) los muebles.

5. Inventa un texto. Piensa en una profesión u oficio que te gusta más. Describe:

- qué oficio es
- en dónde se ejerce este oficio
- qué herramientas se utilizan
- qué cualidades exige este oficio
- en qué centro educativo se obtiene el título
- qué ventajas e inconvenientes posee